

久留米キリスト教会聖日礼拝

Kurume Christ Church Worship Service

2020年度の標語

「十字架につけられたキリストを宣べ伝える」

“Proclaiming Christ Crucified”

神はすべての者を
礼拝に招かれます。

God has called all people
to worship.

招詞 Call to worship

詩篇 Psalm 100:4-5

感謝しつつ 主の門に

賛美しつつ その大庭に入(はい)れ。

主に感謝し 御名をほめたたえよ。

Enter his gates with thanksgiving
and his courts with praise;
give thanks to him and praise his
name.

招詞 Call to worship
詩篇 Psalm 100:4-5

【主】はいつくしみ深く
その恵みはとこしえまで
その真実は代々に至る。

For the LORD is good and his love endures
forever;
his faithfulness continues through all
generations.

讃詠 545
Glory to the Father

父の御神に、御子に、
きよき御霊に、
むかしながらの御栄えあれや、
ときわに、アーメン、アーメン。

詩篇 Psalm 22:1-6

22:1 わが神 わが神

どうして私をお見捨てになつたのですか。
私を救わず 遠く離れておられるのですか。
私のうめきのことばにもかかわらず。

22:1 My God, my God,

why have you forsaken me?

Why are you so far from saving me,
so far from my cries of anguish?

詩篇 Psalm 22:1-6

22:2 わが神 昼に私はあなたを呼びます。

しかし あなたは答えてくださいません。

夜にも私は 黙っていられません。

22:2 My God, I cry out by day,

but you do not answer,

by night, but I find no rest.



詩篇 Psalm 22:1-6

22:3 けれどもあなたは聖なる方御座に着いておられる方 イスラエルの賛美です。

22:3 Yet you are enthroned
as the Holy One;
you are the one Israel praises.

詩篇 Psalm 22:1-6

22:4 あなたに 私たちの先祖は
信頼しました。彼らは信頼し
あなたは彼らを助け出されました。

22:4 In you our ancestors
put their trust;
they trusted and you delivered them.



詩篇 Psalm 22:1-6

22:5 あなたに叫び

彼らは助け出されました。

あなたに信頼し

彼らは恥を見ませんでした。

22:5 To you they cried out and

were saved;

in you they trusted and

were not put to shame.

詩篇 Psalm 22:1-6

22:6 しかし 私は虫けらです。

人間ではありません。

人のそしりの的 民の蔑みの的 です。

22:6 But I am a worm and not a man,
scorned by everyone,
despised by the people.



齐唱: Unison
使徒信条 Apostles' Creed

我は天地の造り主、

I believe in God the Father almighty,

全能の父なる神を信ず。

Maker of heaven and earth;

我はその独り子、

And in Jesus Christ

我らの主、イエス・キリストを信ず。

His only Son our Lord,

主は聖霊によりてやどり、

Who was conceived by the Holy Spirit,

おとめマリヤより生まれ、

Born of the Virgin Mary,

ポンテオ・ピラトのもとに

Suffered under Pontius Pilate,

苦しみを受け、

十字架につけられ、死にて葬られ、

Was crucified, dead, and buried:

陰府(よみ)に下(くだ)り、

He descended into hell;

三日目に死人の内よりよみがえり、

The third day he rose again from the dead;

天にのぼり、

He ascended into heaven,

全能の父なる神の右に

And sitteth on the right hand of God the

Father almighty

座したまえり。

かしこより来(きた)りて生ける者と

From thence he shall come to

死にたる者とを審きたまわん。

judge the quick and the dead.

我は聖霊を信ず。

I believe in the Holy Spirit;

聖なる共同の教会、

The holy catholic church;

聖徒の交わり、罪の赦し、

The communion of saints;

The forgiveness of sins;

身体(からだ)のよみがえり、

The resurrection of the body,

とこしえの生命(いのち)を信ず。

And the life everlasting.

アーメン。

Amen.

ピリピ人への手紙 Philippians 2:5-11

2:5 キリスト・イエスのうちにあるこの思いを、
あなたがたの間でも抱きなさい。

2:5 In your relationships with one another,
have the same mindset as Christ Jesus:



ピリピ人への手紙 Philippians 2:5-11

2:6 キリストは、神の御姿であられるのに、
神としてのあり方を捨てられないとは考えず、

2:6 Who, being in very nature God,
did not consider equality with God
something to be used to his own advantage;



ピリピ人への手紙 Philippians 2:5-11

2:7 ご自分を空しくして、しもべの姿をとり、
人間と同じようになられました。

人としての姿をもって現れ、

2:7 rather, he made himself nothing
by taking the very nature of a servant,
being made in human likeness.



ピリピ人への手紙 Philippians 2:5-11

2:8 自らを低くして、死にまで、
それも十字架の死にまで従われました。

2:8 And being found in appearance as a man,
he humbled himself
by becoming obedient to death—
even death on a cross!



ピリピ人への手紙 Philippians 2:5-11

2:9 それゆえ神は、この方を高く上げて、
すべての名にまさる名を与えられました。

2:9 Therefore God exalted him
to the highest place
and gave him the name
that is above every name,



ピリピ人への手紙 Philippians 2:5-11

2:10 それは、イエスの名によって、
天にあるもの、地にあるもの、地の下にある
もののすべてが膝をかがめ、

2:10 that at the name of Jesus
every knee should bow,
in heaven and on earth and
under the earth,



ピリピ人への手紙 Philippians 2:5-11

2:11 すべての舌が

「イエス・キリストは主です」と告白して、
父なる神に栄光を帰するためです。

2:11 and every tongue acknowledge
that Jesus Christ is Lord,
to the glory of God the Father.



マタイの福音書 Matthew 27:45-56

27:45 さて、十二時から午後三時まで闇が全地をおおった。

27:45 From noon until three in the afternoon darkness came over all the land.



マタイの福音書 Matthew 27:45-56

27:46 三時ごろ、イエスは大声で叫ばれた。「エリ、エリ、レマ、サバクタニ。」これは、「わが神、わが神、どうしてわたしをお見捨てになったのですか」という意味である。

27:46 About three in the afternoon Jesus cried out in a loud voice, “*Eli, Eli, lema sabachthani?*” (which means “My God, my God, why have you forsaken me?”).

マタイの福音書 Matthew 27:45-56

27:47 そこに立っていた人たちの何人かが、
これを聞いて言った。

「この人はエリヤを呼んでいる。」

27:47 When some of those standing there
heard this, they said, “He’s calling Elijah.”



マタイの福音書 Matthew 27:45-56

27:48 そのうちの一人がすぐに駆け寄り、海綿を取ってそれに酸いぶどう酒を含ませ、葦の棒に付けてイエスに飲ませようとした。

27:48 Immediately one of them ran and got a sponge. He filled it with wine vinegar, put it on a staff, and offered it to Jesus to drink.



マタイの福音書 Matthew 27:45-56

27:49 ほかの者たちは「待て。エリヤが救いに来るか見てみよう」と言った。

27:49 The rest said, “Now leave him alone. Let’s see if Elijah comes to save him.”



マタイの福音書 Matthew 27:45-56

27:50 しかし、イエスは再び大声で叫んで
霊を渡された。

27:50 And when Jesus had cried out again
in a loud voice, he gave up his spirit.



マタイの福音書 Matthew 27:45-56

27:51 すると見よ、神殿の幕が上から下まで真っ二つに裂けた。地が揺れ動き、岩が裂け、

27:51 At that moment the curtain of the temple was torn in two from top to bottom. The earth shook, the rocks split



マタイの福音書 Matthew 27:45-56

27:52 墓が開いて、眠りについていた多くの聖なる人々のからだが生き返った。

27:52 and the tombs broke open.

The bodies of many holy people who had died were raised to life.



マタイの福音書 Matthew 27:45-56

27:53 彼らはイエスの復活の後で、墓から出て来て聖なる都に入り、多くの人に現れた。

27:53 They came out of the tombs after Jesus' resurrection and went into the holy city and appeared to many people.



マタイの福音書 Matthew 27:45-56

27:54 百人隊長や一緒にイエスを見張っていた者たちは、地震やいろいろな出来事を見て、非常に恐れて言った。

「この方は本当に神の子であった。」

27:54 When the centurion and those with him who were guarding Jesus saw the earthquake and all that had happened, they were terrified, and exclaimed,

“Surely he was the Son of God!”

マタイの福音書 Matthew 27:45-56

27:55 また、そこには大勢の女たちがいて、遠くから見ていた。ガリラヤからイエスについて来て仕えていた人たちである。

27:55 Many women were there, watching from a distance. They had followed Jesus from Galilee to care for his needs.



マタイの福音書 Matthew 27:45-56

27:56 その中にはマグダラのマリア、ヤコブとヨセフの母マリア、ゼベダイの子たちの母がいた。

27:56 Among them were Mary Magdalene, Mary the mother of James and Joseph, and the mother of Zebedee's sons.



「主イエスの死」 “The Death of the Lord Jesus”

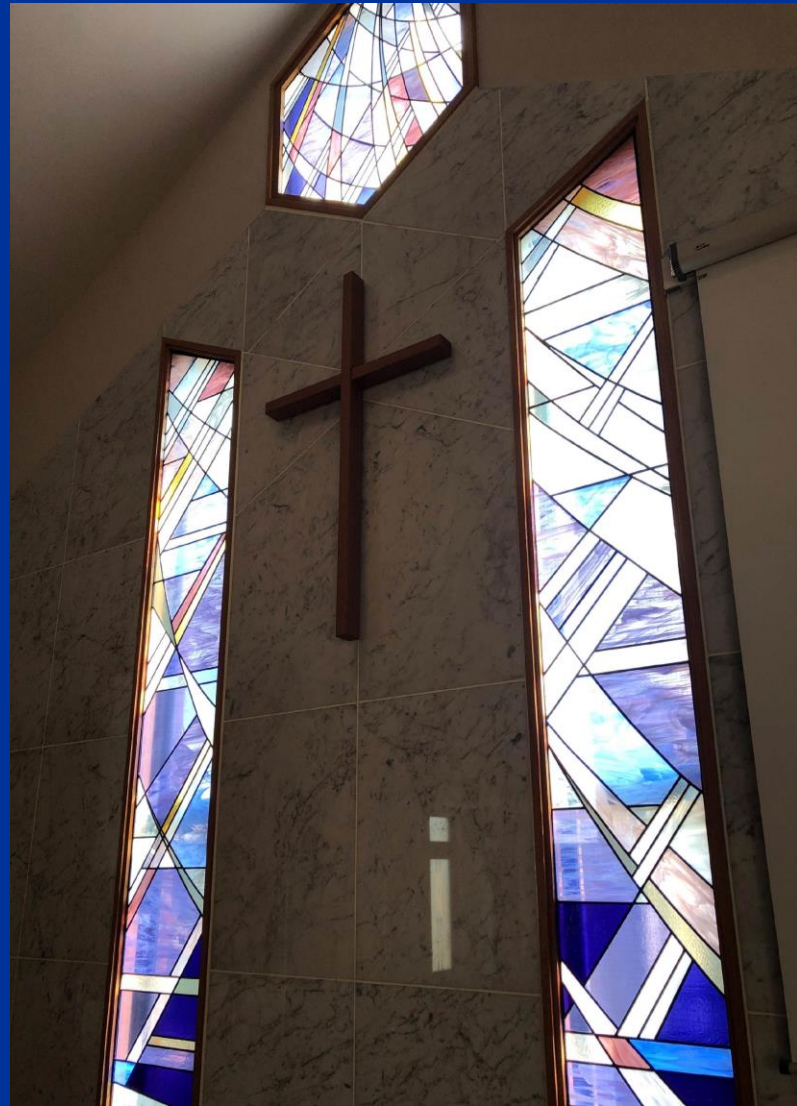
詩篇 Psalm 22:1-6

ピリピ人への手紙

Philippians 2:5-11

マタイの福音書

Matthew 27:45-56



「主イエスの死」"The Death of the Lord Jesus"
詩篇 Psalm 22:1-6, ピリピ Philippians 2:5-11, マタイ Matthew 27:45-56

なぜ弱きわれらが苦しむのか—

原作 遠藤周作 × マーティン・スコセッシ
監督

沈黙

— サイレンス —

江戸初期、キリシタン弾圧下の長崎



「主イエスの死」"The Death of the Lord Jesus"

詩篇 Psalm 22:1-6, ピリピ Philippians 2:5-11, マタイ Matthew 27:45-56

「キリストの死にあずかり、キリストに似た者となる」

フィル・ライケン師 (ウィートン大学学院長)

講義原題: The lecture title

"Silence: Becoming Like Jesus in His Death"

By Dr. Phil Ryken of Wheaton College

「主イエスの死」"The Death of the Lord Jesus"

詩篇 Psalm 22:1-6, ピリピ Philippians 2:5-11, マタイ Matthew 27:45-56

コリント人への手紙第II Corinthians 4:8-10

4:8 私たちは四方八方から苦しめられますが、窮することはありません。途方に暮れますが、行き詰まることはありません。

⁸ We are afflicted in every way, but not crushed; perplexed, but not driven to despair;

4:9 迫害されますが、見捨てられることはありません。倒されますが、滅びません。

⁹ persecuted, but not forsaken; struck down, but not destroyed;

「主イエスの死」"The Death of the Lord Jesus"

詩篇 Psalm 22:1-6, ピリピ Philippians 2:5-11, マタイ Matthew 27:45-56

4:10 私たちは、いつもイエスの死を身に帯びています。それはまた、イエスのいのちが私たちの身に現れるためです。

¹⁰ always carrying in the body the death of Jesus, so that the life of Jesus may also be manifested in our bodies. (2 Cor. 4:8-10)

「主イエスの死」"The Death of the Lord Jesus"

詩篇 Psalm 22:1-6, ピリピ Philippians 2:5-11, マタイ Matthew 27:45-56

「作品の中で、司祭が思い描くキリスト像が変わっていく。

There is a transformation in the priest's image of Christ.

-威厳と誇り、力強い意志をみなぎらせたキリストの顔。

勝利と歓喜に輝くキリストの顔 はじめに司祭が抱いていたキリスト像だ。

Early in the novel he sees a face full of vigor and strength—a triumphant and exalted Christ.

「主イエスの死」"The Death of the Lord Jesus"

詩篇 Psalm 22:1-6, ピリピ Philippians 2:5-11, マタイ Matthew 27:45-56

土壇場の踏絵のキリストは”やせこけ、
疲れはてた“顔をしていた。

人々にさげすまれて、十字架につけられた
キリストの姿がそこにあった。

The face he later sees in the *fumie* is
"sunken and utterly exhausted"—a crucified
and humiliated Christ.

「主イエスの死」"The Death of the Lord Jesus"

詩篇 Psalm 22:1-6, ピリピ Philippians 2:5-11, マタイ Matthew 27:45-56

だが、それこそ、キリストの真の姿なのだ。
拒絶され、われらのために苦しみを受け、
われらの弱さをお知りになったキリストこそ、
日本に、いやわれらすべてに必要な救い主なのだ。

Yet this is the authentic Jesus that Japan
needs, that we all need: a rejected Christ who
suffered for us and knows our weakness

「主イエスの死」"The Death of the Lord Jesus"

詩篇 Psalm 22:1-6, ピリピ Philippians 2:5-11, マタイ Matthew 27:45-56

キリストの出生、受難、十字架の死。

それらは、どんな文化においても

恥辱(スキャンダル)以外の何物でもない。

Such a Christ is an embarrassment
to every culture.

だが、それこそが、

われらの唯一の希望なのである。」

But the scandal of his incarnation and
crucifixion is also our only hope."

「主イエスの死」"The Death of the Lord Jesus"

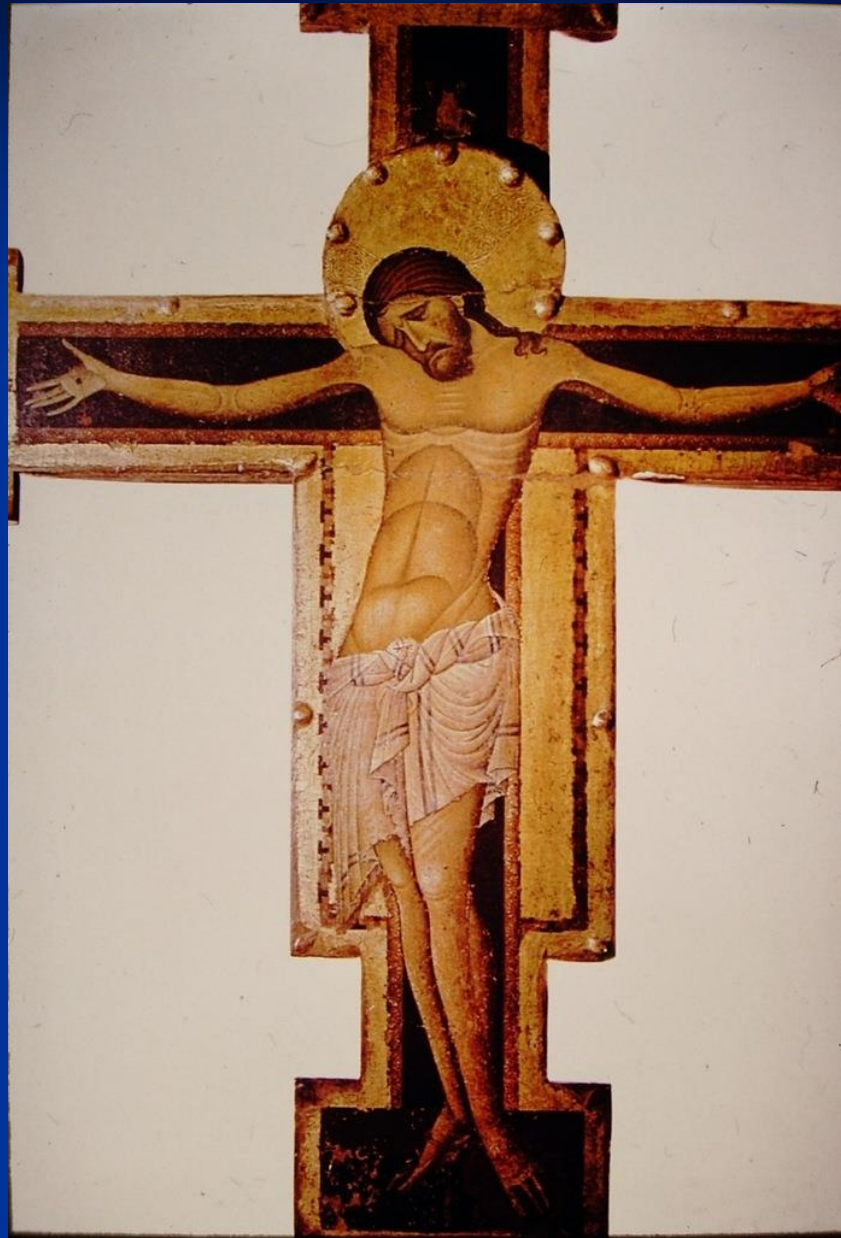
詩篇 Psalm 22:1-6, ピリピ Philippians 2:5-11, マタイ Matthew 27:45-56

裾野黙想の家
The house of
Meditation in Susono



「主イエスの死」"The Death of the Lord Jesus"

詩篇 Psalm 22:1-6, ピリピ Philippians 2:5-11, マタイ Matthew 27:45-56



「主イエスの死」"The Death of the Lord Jesus"

詩篇 Psalm 22:1-6, ピリピ Philippians 2:5-11, マタイ Matthew 27:45-56

「エロイ、エロイ、レマ、サバクタニ。」

"Eli, Eli, lema sabachthani?"

「わが神、わが神、どうしてわたしを
お見捨てになつたのですか」

"My God, my God, why have you forsaken
me?" (Matt. 27:46 ESV)

「主イエスの死」"The Death of the Lord Jesus"

詩篇 Psalm 22:1-6, ピリピ Philippians 2:5-11, マタイ Matthew 27:45-56

マタイ27:45 さて、十二時から午後三時まで闇が全地をおおった。⁴⁵ Now from the sixth hour there was darkness over all the land until the ninth hour.

27:46 三時ごろ、イエスは大声で叫ばれた。

「エリ、エリ、レマ、サバクタニ。」これは、「わが神、わが神、どうしてわたしをお見捨てになつたのですか」という意味である。⁴⁶ And about the ninth hour Jesus cried out with a loud voice, saying, "Eli, Eli, lema sabachthani?" that is, "My God, my God, why have you forsaken me?"

「主イエスの死」"The Death of the Lord Jesus"

詩篇 Psalm 22:1-6, ピリピ Philippians 2:5-11, マタイ Matthew 27:45-56

『ゴルゴタと呼ばれている場所、「どくろの場所」』

"a place called Golgotha (which means Place of a Skull), "

「主イエスの死」"The Death of the Lord Jesus"

詩篇 Psalm 22:1-6, ピリピ Philippians 2:5-11, マタイ Matthew 27:45-56

「暗闇の災い」としてエジプトの地を闇が覆いました。

that there may be darkness over the land of Egypt, a darkness to be felt." (Exod. 10:21 ESV)

「主イエスの死」"The Death of the Lord Jesus"

詩篇 Psalm 22:1-6, ピリピ Philippians 2:5-11, マタイ Matthew 27:45-56

アモス書8章9節: 終わりの日には、神が真昼に太陽を沈ませ、白昼に地を闇とされる。(8:9)

"I will make the sun go down at noon and darken the earth in broad daylight."

(Amos 8:9 ESV)

「主イエスの死」"The Death of the Lord Jesus"

詩篇 Psalm 22:1-6, ピリピ Philippians 2:5-11, マタイ Matthew 27:45-56

アモス5:20【主】の日は闇であって、光ではない。暗闇であって、そこには輝きはない。

Is not the day of the LORD darkness, and not light, and gloom with no brightness in it?

(Amos 5:20 ESV)

「主イエスの死」"The Death of the Lord Jesus"

詩篇 Psalm 22:1-6, ピリピ Philippians 2:5-11, マタイ Matthew 27:45-56

詩篇18:11 主は闇を隠れ家とし

水の暗闇濃い雲をご自分の周りで仮庵とされた。

¹¹ He made darkness his covering, his canopy around him, thick clouds dark with water.

詩篇18:28 まことにあなたは私のともしびをともされます。私の神【主】は私の闇を照らされます。

²⁸ For it is you who light my lamp; the LORD my God lightens my darkness. (Ps. 18:11,28)

「主イエスの死」"The Death of the Lord Jesus"

詩篇 Psalm 22:1-6, ピリピ Philippians 2:5-11, マタイ Matthew 27:45-56

マタイ27:51 すると見よ、神殿の幕が上から下まで真っ二つに裂けた。地が揺れ動き、岩が裂け、

⁵¹ And behold, the curtain of the temple was torn in two, from top to bottom. And the earth shook, and the rocks were split.

27:52 墓が開いて、眠りにっていた多くの聖なる人々のからだが生き返った。

⁵² The tombs also were opened. And many bodies of the saints who had fallen asleep were raised,

「主イエスの死」"The Death of the Lord Jesus"

詩篇 Psalm 22:1-6, ピリピ Philippians 2:5-11, マタイ Matthew 27:45-56

27:53 彼らはイエスの復活の後で、墓から出て来て聖なる都に入り、多くの人に現れた。

⁵³ and coming out of the tombs after his resurrection they went into the holy city and appeared to many.

27:54 百人隊長や一緒にイエスを見張っていた者たちは、地震やいろいろな出来事を見て、非常に恐れて言った。「この方は本当に神の子であった。」

⁵⁴ When the centurion and those who were with him, keeping watch over Jesus, saw the earthquake and what took place, they were filled with awe and said, "Truly this was the Son of God!"

「主イエスの死」"The Death of the Lord Jesus"

詩篇 Psalm 22:1-6, ピリピ Philippians 2:5-11, マタイ Matthew 27:45-56

「地が揺れ動き、岩が裂け、墓が開いて、」
the earth shook, and the rocks were split.

「主イエスの死」"The Death of the Lord Jesus"

詩篇 Psalm 22:1-6, ピリピ Philippians 2:5-11, マタイ Matthew 27:45-56

「この方は本当に神の子であった。」

"Truly this was the Son of God!"

「主イエスの死」"The Death of the Lord Jesus"
詩篇 Psalm 22:1-6, ピリピ Philippians 2:5-11, マタイ Matthew 27:45-56



「主イエスの死」"The Death of the Lord Jesus"

詩篇 Psalm 22:1-6, ピリピ Philippians 2:5-11, マタイ Matthew 27:45-56

コリント人への手紙第I11:26

「ですから、あなたがたは、このパンを食べ、杯を飲むたびに、主が来られるまで主の死を告げ知らせるのです。」

"For as often as you eat this bread and drink the cup, you proclaim the Lord's death until he comes." (1 Cor. 11:26 ESV)



「主イエスの死」"The Death of the Lord Jesus"

詩篇 Psalm 22:1-6, ピリピ Philippians 2:5-11, マタイ Matthew 27:45-56

「主が来られるまで
主の死を告げ知らせるのです。」
"you proclaim the Lord's death
until he comes." (1 Cor. 11:26b ESV)

「主イエスの死」"The Death of the Lord Jesus"

詩篇 Psalm 22:1-6, ピリピ Philippians 2:5-11, マタイ Matthew 27:45-56

ピリピ2:6 キリストは、神の御姿であられるのに、
神としてのあり方を捨てられないとは考えず、

⁶ who, though he was in the form of God,
did not count equality with God a thing to
be grasped,

2:7 ご自分を空しくして、しもべの姿をとり、人間と
同じようになられました。人としての姿をもって現
れ、

⁷ but emptied himself, by taking the form
of a servant, being born in the likeness
of men.

「主イエスの死」"The Death of the Lord Jesus"

詩篇 Psalm 22:1-6, ピリピ Philippians 2:5-11, マタイ Matthew 27:45-56

2:8 自らを低くして、死にまで、それも十字架の死にまで従われました。

⁸ And being found in human form, he humbled himself by becoming obedient to the point of death, even death on a cross.

「主イエスの死」"The Death of the Lord Jesus"

詩篇 Psalm 22:1-6, ピリピ Philippians 2:5-11, マタイ Matthew 27:45-56

■ 詩篇22篇1節

「わが神わが神どうして私をお見捨てになったのですか。」

My God, my God, why have you forsaken me? (Ps. 22:1 ESV)

「エロイ、エロイ、レマ、サバクタニ。」

"Eli, Eli, lema sabachthani?"

「主イエスの死」"The Death of the Lord Jesus"

詩篇 Psalm 22:1-6, ピリピ Philippians 2:5-11, マタイ Matthew 27:45-56

詩篇 Psalm 22:1-24

22:1 主の苦難・受難 Suffering & Passion of the Lord

22:4-5 神への信頼 The words of trust in God

22:21b-24 神の応答への感謝と賛美

The words of thanksgiving and praise to God for his response

「主イエスの死」"The Death of the Lord Jesus"

詩篇 Psalm 22:1-6, ピリピ Philippians 2:5-11, マタイ Matthew 27:45-56

「キリストの死にあずかり、キリストに似た者となる」

フィル・ライケン師 (ウィートン大学学院長)

講義原題: The lecture title

"Silence: Becoming Like Jesus in His Death"

By Dr. Phil Ryken of Wheaton College

「主イエスの死」"The Death of the Lord Jesus"

詩篇 Psalm 22:1-6, ピリピ Philippians 2:5-11, マタイ Matthew 27:45-56

■ コリント人への手紙第I 1 Corinthians 1:18

1:18 十字架のことばは、滅びる者たちには愚かであって、救われる私たちには神の力です。

1:18 For the message of the cross is foolishness to those who are perishing, but to us who are being saved it is the power of God.

「主イエスの死」"The Death of the Lord Jesus"

詩篇 Psalm 22:1-6, ピリピ Philippians 2:5-11, マタイ Matthew 27:45-56

■ ローマ Roman 6:23

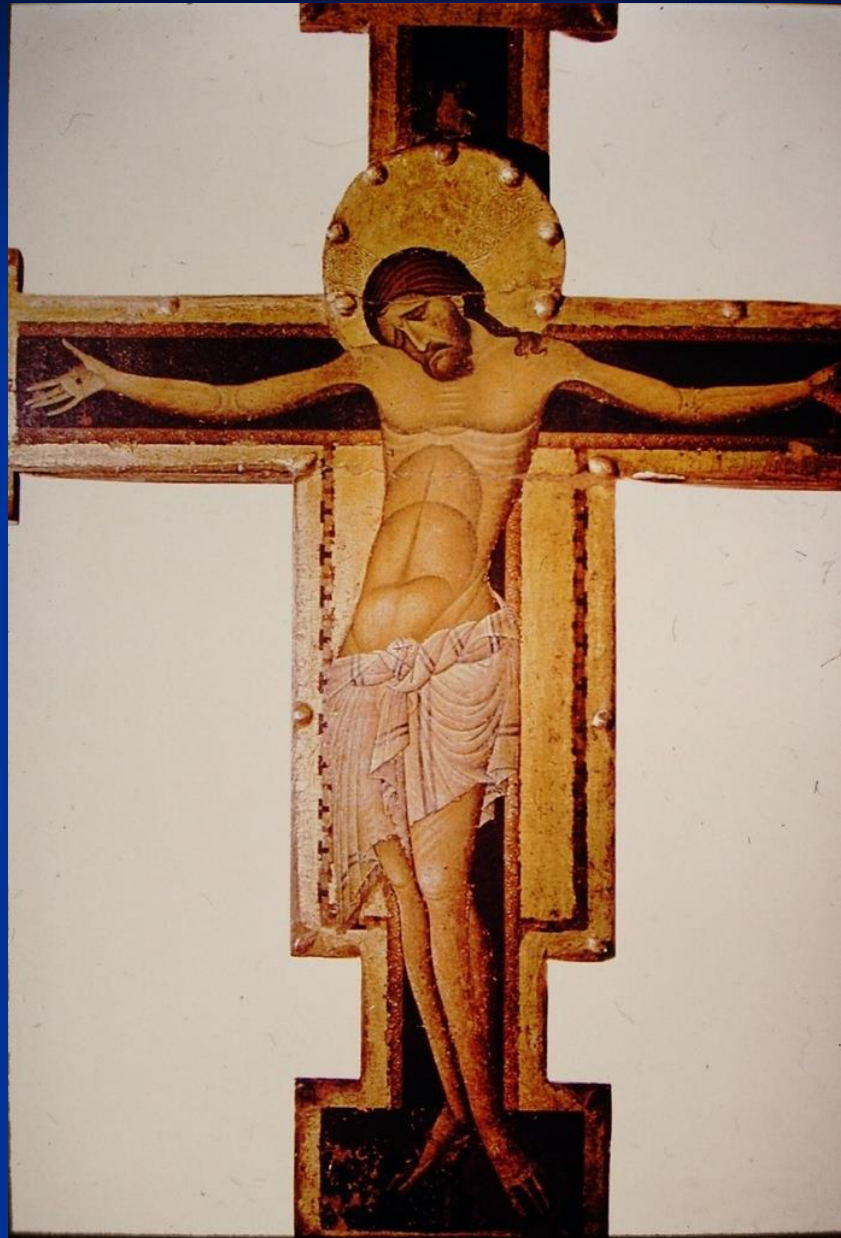
罪の報酬は死です。

しかし神の賜物は、私たちの主キリスト・イエス
にある永遠のいのちです。

²³ For the wages of sin is death, but the free
gift of God is eternal life in Christ Jesus our
Lord. (Rom. 6:23 ESV)

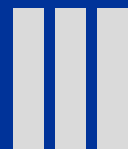
「主イエスの死」"The Death of the Lord Jesus"

詩篇 Psalm 22:1-6, ピリピ Philippians 2:5-11, マタイ Matthew 27:45-56





「主イエスの死」
“The Death of the
Lord Jesus”
詩篇 Psalm 22:1-6,
ピリピ Philippians 2:5-
11, マタイ Matthew
27:45-56





「主イエスの死」
"The Death of the Lord Jesus"
詩篇 Psalm 22:1-6,
ピリピ Philippians 2:5-11,
マタイ Matthew 27:45-56

「主イエスの死」"The Death of the Lord Jesus"

詩篇 Psalm 22:1-6, ピリピ Philippians 2:5-11, マタイ Matthew 27:45-56



福音讚美歌 126 血しおしたたる

O Sacred Head, Now Wounded

血しおしたたる 主のみかしら、
とげにさされし 主のみかしら、
悩みとはじに やつれし主を、
痛ましきさま だれのためぞ。

O sacred Head, now wounded,
with grief and shame weighed down,
Now scornfully surrounded with thorns,
Thine only crown;
How pale Thou art with anguish,
with sore abuse and scorn!
How does that visage languish,
which once was bright as morn!

教会福音讃美歌 126 血しおしたたる

O Sacred Head, Now Wounded

主の苦しみは わがためなり、
われこそ罪に 死すべきなり、
かかるわが身に 代わりましし
主のあわれみは いととうとし。

What Thou, my Lord, hast suffered,
was all for sinners' gain;
Mine, mine was the transgression,
but Thine the deadly pain.
Lo, here I fall, my Savior!
'Tis I deserve Thy place;
Look on me with Thy favor,
vouchsafe to me Thy grace.

教会福音讃美歌 126 血しおしたたる

O Sacred Head, Now Wounded

慕わしき主よ、 わが牧者よ、
はかり知られぬ 愛の泉。
迷うこの身を たずねもとめ
導きましし 日ぞなつかし。

教会福音讃美歌 126 血しおしたたる

O Sacred Head, Now Wounded

主よ、主のもとに 帰る日まで、
十字架のかけに 立たせたまえ。

かくも悩める 主をはなれて
われはいずこに 去り行くべき。

教会福音讃美歌 126 血しおしたたる

O Sacred Head, Now Wounded

なつかしき主よ、 はかり知れぬ
十字架の愛に いかに応えん。
苦しみなやむ わが主のため
この身といのち 全て捧げん。

*

Men mock and taunt and jeer
Thee, Thou noble countenance,
Though mighty worlds shall fear
Thee and flee before Thy glance.
How art thou pale with anguish,
with sore abuse and scorn!
How doth Thy visage languish
that once was bright as morn!

教会福音讃美歌 126 血しおしたたる

O Sacred Head, Now Wounded

死すべき者を あがなう主よ、

十字架の光 見させたまえ。

み傷をあおぎ み手によらば、
いまわのいきも 安けくあらん。

Now from Thy cheeks has vanished

their color once so fair;

From Thy red lips is banished

the splendor that was there.

Grim death, with cruel rigor,

hath robbed Thee of Thy life;

Thus Thou hast lost Thy vigor,

Thy strength in this sad strife.

教会福音讃美歌129 暗やみに輝く灯

The Power of the Cross

暗やみに輝く灯 カルバリの十字架
罪人に裁かれて 打たれた主よ
すべて背負い 恥を受けて
罪を赦す 主イエスの十字架

Oh, to see the dawn Of the darkest day:
Christ on the road to Calvary.
Tried by sinful men, Torn and beaten, then
Nailed to a cross of wood.
This, the power of the cross:
Christ became sin for us,
Took the blame, bore the wrath:
We stand forgiven at the cross.

教会福音讃美歌129 暗やみに輝く灯

The Power of the Cross

重い罪 になわされ 血に染む みかしら

人々の罪のため 苦しむ主よ

神の御子が愛のゆえに

いのち捨てた 主イエスの十字架

Oh, to see the pain Written on Your face

Bearing the awesome weight of sin;

Every bitter thought, Every evil deed

Crowning Your bloodstained brow.

This, the power of the cross: Christ became sin for us,

Took the blame, bore the wrath : We stand forgiven

at the cross.

教会福音讃美歌129 暗やみに輝く灯

The Power of the Cross

日の光 失われ 地はゆれ動いた

神殿の幕は裂け 主は勝たれた

罪を赦し 人を救う

深い愛は 主イエスの十字架

*

Now the daylight flees, Now the ground beneath

Quakes as its Maker bows His head.

Curtain torn in two, Dead are raised to life;

'Finished!' the victory cry.

This, the power of the cross: Christ became sin for us,

Took the blame, bore the wrath : We stand forgiven

at the cross.

教会福音讃美歌129 暗やみに輝く灯

The Power of the Cross

主の傷に刻まれた わたしの名前は
滅びより生かされた 愛の勝利
罪を赦し 人を救う
ここにわたしは立つ 主の十字架

Oh, to see my name Written in the wounds

For through Your suffering I am free

Death is crushed to death;

Life is mine to live Won through Your selfless love

This, the pow' r of the cross:

Son of God – slain for us What a love! What a cost!

We stand forgiven at the cross

頌栄 539

あめつちこぞりて

Praise God, from whom
all blessing flow;

かしこみたたえよ

Praise Him, all creatures here below;

みめぐみあふるる

Praise Him above, ye heavenly host;

父、御子、御霊を。

Praise Father, Son, and Holy Ghost, Amen

アーメン

今週の聖句:コリント人への手紙 I Corinthians 1:18

十字架のことばは、
滅びる者たちには愚かであっても、
救われる私たちには
神の力です。

For the message of the cross is
foolishness to those who are perishing,
but to us who are being saved
it is the power of God.

